

<sup>1</sup> وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، <sup>2</sup>كَلِّمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْجِعُوا وَيَنْزِلُوا أَمَامَ قَمِ الْجِيُورُوثَ بَيْنَ مَجْدَلٍ وَالتَّحْرِ أَمَامَ بَعْلَ صَفُونِ. مُقَابِلُهُ تَنْزِلُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ. <sup>3</sup>قَبُولُ فِرْعَوْنَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، هُمْ مُرْتَبِكُونَ فِي الْأَرْضِ. قَدْ اسْتَعْلَقَ عَلَيْهِمُ الْقَفَرُ. <sup>4</sup>وَأَشَدُّ قَلْبُ فِرْعَوْنَ حَتَّى يَسْعَى وَرَاءَهُمْ. فَأَتَمَّجَدُ فِرْعَوْنَ وَبِجَمِيعِ جَيْشِهِ، وَبِعَرَفُ الْمِصْرِيِّونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ. فَفَعَلُوا هَكَذَا. <sup>5</sup>قَلَمَّا أَجِيرَ مَلِكُ مِصْرَ أَنَّ السَّعْبَ قَدْ هَرَبَ، تَغَيَّرَ قَلْبُ فِرْعَوْنَ وَعَبِيدِهِ عَلَى السَّعْبِ. فَقَالُوا، مَاذَا فَعَلْنَا حَتَّى أَطْلَقْنَا إِسْرَائِيلَ مِنْ خِدْمَتِنَا. <sup>6</sup>فَشَدَّ مَرْكَبَتَهُ وَأَخَذَ قَوْمَهُ مَعَهُ. <sup>7</sup>وَأَخَذَ سِتَّ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ مُنْتَحَبَةٍ وَسَائِرَ مَرْكَبَاتِ مِصْرَ وَجُودًا مَرْكَبَتَهُ عَلَى جَمِيعِهَا. <sup>8</sup>وَشَدَّ الرَّبُّ قَلْبَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ حَتَّى سَعَى وَرَاءَ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَبَنُو إِسْرَائِيلَ خَارِجُونَ بِيَدِ رَفِيعَةٍ. <sup>9</sup>فَسَعَى الْمِصْرِيُّونَ وَرَاءَهُمْ وَأَذْرَكُوهُمْ. جَمِيعُ جَيْلِ مَرْكَبَاتِ فِرْعَوْنَ وَفُرْسَانِهِ وَجَيْشِهِ وَهُمْ تَارِلُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ عِنْدَ قَمِ الْجِيُورُوثَ أَمَامَ بَعْلَ صَفُونِ. <sup>10</sup>قَلَمَّا اقْتَرَبَ فِرْعَوْنُ رَفَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عُيُوثَهُمْ وَإِذَا الْمِصْرِيُّونَ رَاجِلُونَ وَرَاءَهُمْ، فَفَزِعُوا جَدًّا. وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، <sup>11</sup>وَقَالُوا لِمُوسَى، هَلْ لَآلَهُ لَيْسَتْ قُبُورُ فِي مِصْرَ أَحَدُنَا لِنَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ. مَاذَا صَنَعْتَ بَنَا حَتَّى أَخْرَجْتَنَا مِنْ مِصْرَ. <sup>12</sup>أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي كَلَّمْتَنَا بِهِ فِي مِصْرَ قَائِلِينَ، كُفَّ عَنَّا فَتَخْدِمِ الْمِصْرِيِّينَ، لَآلَهُ خَيْرٌ لَنَا أَنْ تَخْدِمَ الْمِصْرِيِّينَ مِنْ أَنْ تَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ. <sup>13</sup>فَقَالَ مُوسَى لِلسَّعْبِ، لَا تَخَافُوا. قِفُوا وَانْظُرُوا خَلَّاصَ الرَّبِّ الَّذِي يَصْنَعُهُ لَكُمْ الْيَوْمَ. فَإِنَّهُ كَمَا رَأَيْتُمُ الْمِصْرِيِّينَ الْيَوْمَ لَا تَعُودُونَ تَرَوُهُمْ أَبْضًا إِلَى الْأَبَدِ. <sup>14</sup>الرَّبُّ يُقَابِلُ عَنْكُمْ وَأَنْتُمْ تَصْمُتُونَ. <sup>15</sup>فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، مَا لَكَ تَصْرُخُ إِلَيَّ. قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْجِعُوا. <sup>16</sup>وَارْفَعْ أُنْتَ عَصَاكَ وَمُدَّ يَدَكَ عَلَى الْبَحْرِ وَسُقَّهُ، فَيَدْخُلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى الْيَابِسَةِ. <sup>17</sup>وَهَا أَنَا أَشَدُّ قُلُوبَ الْمِصْرِيِّينَ حَتَّى يَدْخُلُوا وَرَاءَهُمْ، فَأَتَمَّجَدُ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ جَيْشِهِ، بِمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ. <sup>18</sup>فَبِعَرَفُ الْمِصْرِيِّونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ حِينَ أَتَمَّجَدُ فِرْعَوْنَ وَمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ. <sup>19</sup>فَانْقَلَبَ مَلَكَ اللَّهِ السَّائِرُ أَمَامَ عَشْكَرِ إِسْرَائِيلَ وَسَارَ وَرَاءَهُمْ، وَانْقَلَبَ عَمُودُ السَّحَابِ مِنْ أَمَامِهِمْ وَوَقَفَ وَرَاءَهُمْ. <sup>20</sup>فَدَخَلَ بَيْنَ عَشْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ وَعَشْكَرِ إِسْرَائِيلَ، وَصَارَ السَّحَابُ وَالطَّلَامُ وَأَصَاءَ اللَّيْلِ. فَلَمَّ يَقْتَرِبْ هَذَا إِلَى ذَلِكَ كُلِّ اللَّيْلِ. <sup>21</sup>وَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ عَلَى

<sup>1</sup> And the LORD spake unto Moses, saying, <sup>2</sup>Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: before it shall ye encamp by the sea. <sup>3</sup>For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in. <sup>4</sup>And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so. <sup>5</sup>And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us? <sup>6</sup>And he made ready his chariot, and took his people with him: <sup>7</sup>And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them. <sup>8</sup>And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand. <sup>9</sup>But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon. <sup>10</sup>And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD. <sup>11</sup>And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the

الْبَحْرِ، فَأَجْرَى الرَّبُّ الْبَحْرَ بِرِيحٍ شَرْقِيَّةٍ شَدِيدَةٍ كُلَّ  
 اللَّيْلِ، وَجَعَلَ الْبَحْرَ يَابِسَةً وَأَنْشَقَّ الْمَاءُ.<sup>22</sup> فَدَخَلَ بَنُو  
 إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ عَلَى الْيَابِسَةِ، وَالْمَاءُ سُورٌ  
 لَهُمْ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ يَسَارِهِمْ.<sup>23</sup> وَتَبِعَهُمُ الْمِصْرِيُّونَ  
 وَدَخَلُوا وَرَاءَهُمْ، جَمِيعُ خَيْلِ فِرْعَوْنَ وَمَرْكَبَاتِهِ وَفُرْسَانِهِ  
 إِلَى وَسْطِ الْبَحْرِ.<sup>24</sup> وَكَانَ فِي هَزِيعِ الصُّبْحِ أَنَّ الرَّبَّ  
 أَشْرَفَ عَلَى عَسْكَرِ الْمِصْرِيِّينَ فِي غَمُودِ النَّارِ  
 وَالسَّحَابِ، وَأَرْعَجَ عَسْكَرَ الْمِصْرِيِّينَ،<sup>25</sup> وَخَلَعَ بَكَرَ  
 مَرْكَبَاتِهِمْ حَتَّى سَاقُوهَا بِثِقَلَةٍ. فَقَالَ الْمِصْرِيُّونَ، تَهْرُبُ  
 مِنْ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّ الرَّبَّ يُقَاتِلُ الْمِصْرِيِّينَ عَنْهُمْ.<sup>26</sup> فَقَالَ  
 الرَّبُّ لِمُوسَى، مَدِّ يَدَكَ عَلَى الْبَحْرِ لِيَرْجِعَ الْمَاءُ عَلَى  
 الْمِصْرِيِّينَ، عَلَى مَرْكَبَاتِهِمْ وَفُرْسَانِهِمْ.<sup>27</sup> فَمَدَّ مُوسَى يَدَهُ  
 عَلَى الْبَحْرِ فَرَجَعَ الْبَحْرُ عِنْدَ إِقْبَالِ الصُّبْحِ إِلَى خَالِهِ  
 الدَّائِمَةِ، وَالْمِصْرِيُّونَ هَارِبُونَ إِلَى لِقَائِهِ. فَدَفَعَ الرَّبُّ  
 الْمِصْرِيِّينَ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ.<sup>28</sup> فَرَجَعَ الْمَاءُ وَغَطَّى  
 مَرْكَبَاتَ وَفُرْسَانَ جَمِيعِ جَيْشِ فِرْعَوْنَ الَّذِي دَخَلَ  
 وَرَاءَهُمْ فِي الْبَحْرِ. لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ وَلَا وَاحِدٌ.<sup>29</sup> وَأَمَّا بَنُو  
 إِسْرَائِيلَ فَمَشَوْا عَلَى الْيَابِسَةِ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ، وَالْمَاءُ  
 سُورٌ لَهُمْ عَنْ يَمِينِهِمْ وَعَنْ يَسَارِهِمْ.<sup>30</sup> فَخَلَصَ الرَّبُّ فِي  
 ذَلِكَ الْيَوْمِ إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الْمِصْرِيِّينَ. وَتَطَرَّ إِسْرَائِيلُ  
 الْمِصْرِيِّينَ أَفْوَانًا عَلَى سَاطِئِ الْبَحْرِ.<sup>31</sup> وَرَأَى إِسْرَائِيلُ  
 الْفِعْلَ الْعَظِيمَ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ بِالْمِصْرِيِّينَ. فَخَافَ  
 السَّعْبُ الرَّبَّ وَآمَنُوا بِالرَّبِّ وَبِعَبْدِهِ مُوسَى.

wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?<sup>12</sup> Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.<sup>13</sup> And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.<sup>14</sup> The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.<sup>15</sup> And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:<sup>16</sup> But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.<sup>17</sup> And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.<sup>18</sup> And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.<sup>19</sup> And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:<sup>20</sup> And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.<sup>21</sup> And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused

the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land , and the waters were divided.<sup>22</sup> And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground : and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.<sup>23</sup> And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.<sup>24</sup> And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,<sup>25</sup> And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.<sup>26</sup> And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.<sup>27</sup> And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.<sup>28</sup> And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.<sup>29</sup> But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.<sup>30</sup> Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the

## Exodus 14

Egyptians dead upon the sea shore.<sup>31</sup> And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.